

# VERMEIREN

## Eco-Light

NÁVOD K OBSLUZE



### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí produktu a musí být součástí každého prodaného produktu. Verze: C, 2015-08

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Je zakázáno šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů.

© N.V. Vermeiren N.V. 2015



## Obsah

1.	Technické údaje.....	2
2.	Komponenty .....	2
3.	Vysvětlivky symbolů.....	2
4.	Kontrola při doručení.....	2
5.	Určení produktu .....	3
6.	Složení a rozložení chodítka (Obr. 1).....	3
7.	Montáž.....	3
8.	Tlačná madla (Obr. 2).....	3
9.	Brzdový systém (obr. 3).....	4
10.	Košík .....	4
11.	Bezpečnostní pokyny.....	4
12.	Péče .....	5
13.	Dezinfekce.....	5
14.	Opravy / servis / prohlídka .....	5
15.	Přeprava a skladování .....	5
16.	Záruka .....	5
17.	Likvidace .....	5
18.	Prohlášení o shodě .....	6

## NÁVOD K OBSLUZE

### Čtyřkolové lehčené chodítko

### Eco-Light

#### 1. Technické údaje

(!) **VAROVÁNÍ:** Riziko nebezpečného nastavení – používejte pouze nastavení uvedená v tomto návodu.

<b>Značka</b>	Vermeiren
<b>Adresa</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout
<b>Typ</b>	Chodítko
<b>Model</b>	Eco-Light
Šířka (nesložené)	600 mm
Šířka (při složení)	600 mm
Délka (při složení)	760 mm (s košíkem) 670 mm (bez košíku)
Délka (při složení)	345 mm (madla v nejnižší poloze) 270 mm (demontovaná madla)
Maximální výška	950 mm
Minimální výška	820 mm
Výška (při složení)	980 mm
Vzdálenost mezi madly	480 mm
Výška sedadla	550 mm
Šířka sedadla	410 mm
Hloubka sedadla	340 mm
Hmotno	<b>7,00 kg</b>
Kolečka	8 x 1 ¼ (Ø 200 mm)
Brzdy	Multifunkční brzda
Max. naklonění vpřed	15°
Max. naklonění vzad	7°
Max. naklonění do boku	5°
Maximální nosnost	max. <b>120 kg</b>
Maximální hmotnost košíku	max. 5 kg
Šířka otáčení	1400 mm
Skladovací teplota	+5 °C až +41 °C
Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerance údajů ± 15 mm / 1,5 kg / °.	

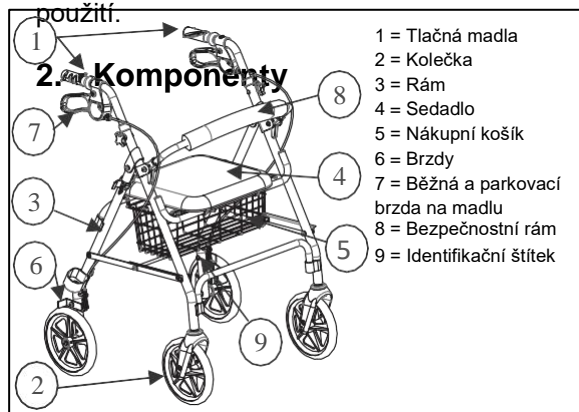
Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru v produkty **VERMEIREN**.

Před použitím chodítka si prosím pečlivě přečtete návod k použití, který Vás seznámí s tímto produktem.

Najdete zde také rady týkající se péče a servisu Vašeho chodítka. Berte prosím na vědomí, že při dodržování našich rad bude Vaše chodítko v perfektním stavu a bude výborně sloužit i po mnoha letech používání.

Pokud máte jakékoliv otázky, obraťte se prosím na Vašeho specializovaného prodejce. Pro informace o blízkém servisním středisku nebo specializovaném prodejci kontaktujte nejbližší pobočku Vermeiren. Seznam poboček Vermeiren je uveden na poslední straně tohoto návodu.

Zrakově postižené osoby mohou kontaktovat prodejce za účelem poskytnutí pokynů k použití.



#### 3. Vysvětlivky symbolů



Maximální nosnost



Shoda CE



Typ určení

#### 4. Kontrola při doručení

Vybalte Váš produkt a ověřte, zda je dodávka kompletní. Balení by mělo obsahovat následující položky:

- rám chodítka se sedadlem, 4 kolečka (namontovaná)
- výškově nastavitelná tlačná madla s brzdami
- nákupní košík
- bezpečnostní tyč
- Návod k obsluze

Zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození produktu. Pokud po doručení objevíte nějaké známky poškození, pokračujte následovně:

- kontaktujte doručovatele
- sepište seznam všech problémů
- kontaktujte dodavatele

## 5. Určení produktu

- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí upadnutí – nepoužívejte chodítko, pokud disponujete oslabenou funkcí paží nebo oslabenou rovnováhu.**

Chodítko nahrazuje nedostatečnou podporu nohou opřením se o chodítko nebo pohybem s chodítkem pomocí horních končetin nebo hrudi. Chodítko poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.

Avšak jej nemohou používat osoby s viditelně oslabenými rukama a/nebo pažema a také osoby s problémy s rovnováhou.

Chodítko je určeno pro vnitřní i venkovní použití. Chodítko by se mělo používat pouze na povrchu, kde mohou být všechna 4 kolečka v kontaktu se zemí. Nepoužívejte jej v kamenitém terénu nebo ve svahu (viz technické údaje: max. náklon), aby chodítko nebylo nestabilní.

Produkt není určen pro přepravu lidí a/nebo předmětů. Sedadlo je možné použít pouze při zabrzděné ruční brzdě.

## 6. Složení a rozložení chodítka (Obr. 1)

- (!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí sevření – udržujte prsty, přezky a oděvy mimo skládací mechanismus.**

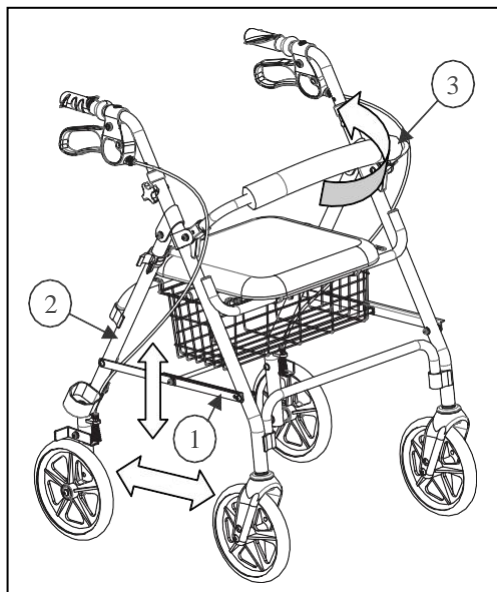
### 1. Složení chodítka

- Zvedněte sedadlo nahoru.
- Sundejte nákupní košík.
- Vytáhněte boční tyče rámu (1) mírně nahoru. **Neumisťujte prsty do oblasti mechanismu skládání.**
- Zatlačte zadní trubice (2) směrem k předním trubicím a složte chodítko.
- Složte směrem nahoru bezpečnostní rám (3) pohybem zatáhnutím.

### 2. Rozložení chodítka

- Odtáhněte zadní trubice (2) dozadu a rozložte chodítko.
- Zatlačte obě boční tyče rámu (1) dolů tak, aby zacvakly v zajištěné poloze.
- Zvedněte sedadlo nahoru, pokud je to nutné.
- Umístěte nákupní košík na horizontální trubice, na kterých spočívá sedadlo.
- Sklopte sedadlo dolů.
- Odklopte bezpečnostní rám (3) zatáhnutím směrem dolů.
- **Nastavte výšku tlačných madel (viz dále).**

Obr. 1 – Složení/rozložení chodítka



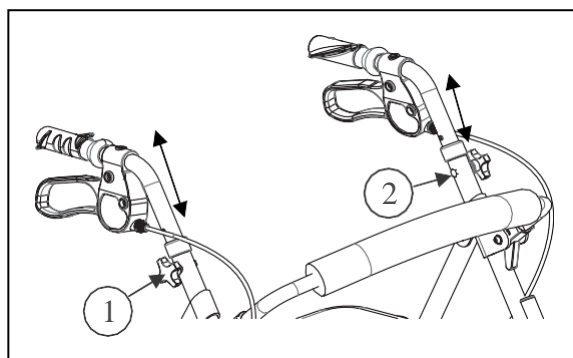
## 7. Montáž

- Nasuňte tlačná madla do předního rámu.
- Rozložte chodítko.
- **Nastavte výšku tlačných madel (viz dále).**

## 8. Tlačná madla (Obr. 2)

- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí pádu – před použitím chodítka madla pevně zajistěte.**
- (!) **VÝSTRAHA: Nebezpečí pádu – nepřekračujte maximální hodnotu nastavení výšky tlačných madel, protože by pak chodítko nebylo stabilní.**

Obr. 2 – Nastavení tlačných madel



Tlačná madla lze výškově nastavit následovně:

- Povolte hvězdicovou rukojeť (1).
- Úplně vyšroubujte hvězdicovou rukojeť (1).
- Vyjměte šroub (2) z trubice.
- Nastavte výšku tlačných madel (7 možných poloh: krok 25 mm). Když se postavíte vzpřímeně, madla by měla být ve výšce vašich zápěstí. Ruce nechte volně viset.
- Umístěte šroub (2) zpět do otvoru v trubici.
- Umístěte hvězdicovou rukojeť (1) na šroub (2).
- Rukou pevně utáhněte (1) hvězdicovou rukojeť.
- Stejným způsobem nastavte druhé madlo.
- Zkontrolujte, že jsou madla ve stejné výšce.

### 9. Brzdový systém (obr. 3)

(!) **VAROVÁNÍ: Na správné fungování brzd má vliv opotřebení a znečištění koleček (voda, olej, nečistoty, ...) – před každým použitím zkontrolujte stav koleček.**

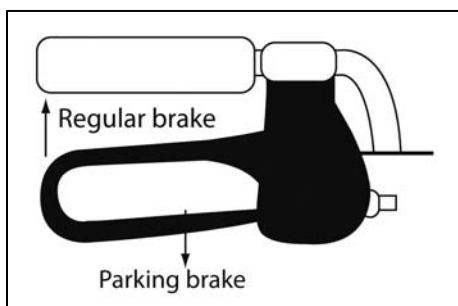
(!) **VAROVÁNÍ: Brzdy se mohou opotřebovat – před každým použitím zkontrolujte stav brzd.**

Chodítko je vybaveno multifunkčním brzdovým systémem. Brzdové páčky nacházející se pod tlačnými madly jsou běžné brzdy a zároveň parkovací brzdy.

Pro krátkodobé zabrzdění (běžné brzdy) přitáhněte páčku brzdě nahoru (směrem k tlačnému madlu).

Pro dlouhodobé zabrzdění (parkovací brzdy) zatlačte páčku brzdě směrem dolů, dokud neuslyšíte zacvaknutí brzd. Kolečka (použijte najednou obě parkovací brzdy vlevo i vpravo) budou nyní zablokovány, dokud opět brzdové páčky nevytáhnete nahoru.

Obr. 3 – Tlačné madlo / brzda



### 10. Košík

(!) **VAROVÁNÍ: Nebezpečí pádu, překlpení - nepřetěžujte nákupní košík.**

Nákupní košík se namontuje pod sedadlo. Nákupní košík namontujte pomocí čtyř svorek na dvě horizontální trubice, na kterých je usazené sedadlo.

Maximální nosnost nákupního košíku je 5 kg.

### 11. Bezpečnostní pokyny

- Ujistěte se, že v cestě koleček chodítka nestojí žádné kameny ani jiné předměty.
- Před použitím chodítka se ujistěte, že jsou brzdy v parkovacím režimu. Jakmile stojíte pohodlně a stabilně, můžete uvolnit parkovací brzdy.
- Nebezpečí popálení – dávejte pozor při dotyku, pokud se po delší dobu pohybujete v horkém nebo studeném prostředí (slunce, extrémní chlad, sauna atd.).
- Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou hvězdicové šrouby tlačných madel pevně uzamknuté.
- Ověřte správnou funkci bezpečnostní funkce proti nechtěnému složení/rozložení.
- V pohybu s chodítkem pokrčujte pouze v případě, že stojí pohodlně a oběma rukama držíte tlačná madla.
- Nedržte tlačná madla mokřýma rukama. Úchop pak nemusí být pevný a může dojít ke ztrátě rovnováhy.
- Když na sobě zpozorujete tělesnou únavu, aktivujte parkovací brzdy chodítka a posaďte se na sedátko.
- **Maximální hmotnost uživatele chodítka je 120 kg** a chodítko je možné používat pouze na plochém povrchu. Nepoužívejte chodítko na schodišti nebo nerovnostech vyšších než 40 mm.
- Při používání chodítka venku si pro chození najděte ploché a pevné prostory. Vyhněte se obrubníkům a/nebo hlubokým díram. Najděte si takové místo, kde jsou obrubníky zkosené.
- S chodítkem se vyhýbejte dopravě. Chodte vždy po chodníku.
- Vyhněte se hrbolatým či písčným cestám. V opačném případě byste mohli ztratit kontrolu nad stabilitou chodítka.
- Vyhněte se cestám s prudkým stoupáním.

- Nepoužívejte chodítko pro přepravu osob či předmětů.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce nenese odpovědnost za poškození v důsledku nesprávného servisu či údržby.

## 12. Péče

Pro čištění se doporučuje používat mýdlový roztok. Čistící roztok by měl mít hodnotu pH minimálně 6. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující rozpouštědla. Dodržujte pokyny pro použití čisticího prostředku. Pro čištění používejte vlhký hadřík a vlažnou vodu. Předcházejte namočení. Nepoužívejte kovové kartáčky ani jiné ostré či špičaté čisticí nástroje. V případě poškození laku nebo dřevěných povrchů se prosím poraďte s vaším specializovaným prodejcem. Při provádění pravidelné údržby bude Vaše chodítko stále v perfektním funkčním stavu.

## 13. Dezinfekce

Pro sterilizaci použijte pouze desinfekční prostředky vhodné k ošetření lakovaných kovů a plastových povrchů. Dodržujte pokyny pro použití daného čisticího prostředku. Aplikujte pouze ověřené postupy (pro čisticí desinfekci) a desinfekční prostředky uvedené v seznamu Ústavu Roberta Kocha (informace najdete na: [www.rki.de](http://www.rki.de)). Desinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poraďte se se svým prodejcem.

## 14. Opravy / servis / prohlídka

Životnost chodítka závisí na způsobu používání, skladování, pravidelné údržbě, servisu a čištění.

Používejte pouze originální náhradní díly VERMEIREN. Opravy a úpravy mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Využijte služeb, které Vám nabízí specializovaný prodejce. Rád Vám pomůže v případě potřeby servisu a oprav.

**Před pokračováním v používání chodítka byste měli provést servisní prohlídku z hlediska následujících aspektů:**

- Úplnost
- Skládací mechanismus
- Kontrola koleček (stabilita, držení směru, upevňovací šrouby)
- Rám (deformace, stabilita, spoje)
- Tlačné madlo (bezpečné uzamykání při nastavení výšky, pevná podpora)
- Brzdy
- Sedadlo, bezpečnostní rám a nákupní košík z hlediska opotřebení či poškození

- Čištění
- **Poškozený lak (odstraňte případnou rez a obnovte nátěr)**

**Každých 8 týdnů:**

- Mazání (promazání pohyblivých částí)

**Každých 6 měsíců nebo s každým novým uživatelem by se měly provést následující úkony:**

- Celková kontrola
- Dezinfekce

## 15. Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování chodítka dodržujte následující pokyny:

- Uchovávejte na suchém místě (mezi +5 °C a +41 °C).
- Relativní vlhkost vzduchu by měla být mezi 30 % a 70 %.
- Chodítko dostatečně zakryjte pro ochranu před rží a cizími tělesy (např. slaná voda, přímořský vzduch, písek, prach).
- Chodítko je nutné uskladnit bez vystavení námaze. (Nepokládejte na chodítko těžké předměty, nesvírejte jej mezi jiné předměty, ...).

## 16. Záruka

Výňatek ze „Všeobecných obchodních podmínek“.

(...)

5. Záruční podmínky se v jednotlivých zemích mohou lišit. Ohledně nároků na záruku a záruční lhůty se poraďte se svým specializovaným prodejcem.

(...)

Záruka se nevztahuje na poškození z důvodu změn struktury našich produktů, nedostatečné údržby, špatného zacházení či skladování nebo používání neoriginálních dílů.

Záruka se také nevztahuje na přirozené opotřebení dílů a funkčních součástí.

## 17. Likvidace

Za účelem likvidace chodítka se obraťte na Váš místní sběrný dvůr nebo produkt vraťte specializovanému prodejci. Po důkladném očištění jej budeme moci poslat zpět výrobci, který produkt zlikviduje a řádně recykluje, přičemž oddělí všechny materiály komponent.

Zabalené materiály lze odvézt do sběrného dvora nebo recyklačního centra nebo specializovanému prodejci.

## 18. Prohlášení o shodě

Belgium

***declares under his sole responsibility that the CE marked devices :***

Productgroup: Rollators  
Productgroup (GMDN): Walker, foldable (GMDN 37951)  
FAMHP (FAGG) registration  
number: BE/CA01/11/2-02965-26-CLI  
Brand: Vermeiren  
Type: 251, 253, 275, 275BIS, 266, 286B, 286D, 286E, Streeter, 201 //  
Delta, 4-light, ECO-Light, Quadri-Light

***have been classified as class I, according to annex IX MDD 93/42/EEC, rule 1,***

***and is manufactured in full conformity with the European instructions below -  
including the latest modifications - and with the national law, that organizes  
this directions :***

Medical devices directive MDD 93/42/EEC: 2007

***and is in conformity with the relevant European harmonized standards:***

EN 12182: 2012, EN 1985: 1999, EN ISO 11199-2: 2005

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/Adresse/Adresa  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Město  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Položka  
Artikel/Articolo

Reeks nr/N° de série/Sériové  
číslo. Serien-Nr/No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Datum zakoupení  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Razítko prodejece/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Naam/Nom/Jméno Name/Nome

Dirección/Adresse/Adresa  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Město  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Položka  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Sériové  
číslo Serien-Nr/No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Datum  
zakoupení/Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camas y otros productos (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe de entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas,
- Daños durante el transporte,
- Involucración en un accidente,
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren,
- Desgaste normal de la silla de ruedas,
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ČESKY

### SMUVNÍ ZÁRUKA

Na standardní invalidní vozíky poskytujeme záruční dobu 5 let, na lehčené invalidní vozíky 4 roky. Elektronické invalidní vozíky, tříkolky, lůžka a další produkty: 2 roky (baterie 6 měsíců) a vícepolohové invalidní vozíky 3 roky. Tato záruka je limitována na výměnu vadných či náhradních dílů.

### PODMÍNKY UPLATNĚNÍ

Za účelem uplatnění záruky je nutné Vašemu oficiálnímu prodejci Vermeiren předat část „B“ této karty. Záruka je platná pouze při výměně dílů společností Vermeiren, Belgie.

### VÝJIMKY

Tato záruka pozbývá platnosti v případě:

- poškození z důvodu nesprávného použití,
- poškození během přepravy,
- nehody,
- demontáže, úpravy či opravy provedené mimo naši společnost a/nebo oficiálního obchodního zastoupení společností Vermeiren,
- běžného opotřebení invalidního vozíku,
- nedodání záruční karty

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

N.V. VERMEIREN  
N.V. Vermeirenplein  
115 B-2920  
Kalmthout Belgie

A

- Por favor entréguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrez votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- dodejte prosím do 8 dní od data zakoupení nebo Váš produkt zaregistrujte na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- v případě opravy prosím přiložte část „B“.
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".





## SERVIS

Provedený servis chodítka:  
Le rollator roulant contrôlé:  
De rollator is  
gecontroleerd:

Das Rollator wurde überprüft:  
Il deambulatore è stat ispezionata:  
La andador ha sido revisado:  
Z chodzik był serwisowany:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

Razítko prodeje • Cachet du revendeur • Stempel van de  
handelaar Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del  
distribuidor • Dealerzy pieczęć:

Datum • Datum • Data • Fecha:

- Pro úplný seznam provedených servisů a dodatečné technické informace prosím navštivte vašeho nejbližšího specializovaného prodejce. Více informací najdete na našich webových stránkách [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).





## **Belgium**

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: +32 (0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
web: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## **Germany**

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel.: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
web: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## **France**

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel.: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
web: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## **Austria**

### **Vermeiren Austria GmbH**

Schärdinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel.: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
web: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## **Italy**

### **Vermeiren Italia**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
web: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## **Switzerland**

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel.: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
web: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## **Polsko**

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
web: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## **Španělsko/Portugalsko**

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel.: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
web: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## **Czech Republic**

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel.: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 133 277  
web: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)